

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)



Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Website (bản tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

HƯỚNG DẪN VỀ TIỀN TRỢ CẤP (TIỀN TRỢ CẤP ĐIỀU CHỈNH) DÀNH CHO 「NGƯỜI ĐƯỢC ƯỚC TÍNH CHƯA GIẢM HẾT THUẾ CỐ ĐỊNH 「定額減税しきれないと見込まれる方」への給付金（調整給付金）のご案内

【Nội dung tiền trợ cấp】

Đối với những người là đối tượng được giảm thuế cố định (※1) đồng thời được ước tính là chưa giảm hết thuế sẽ được chu cấp 「tiền trợ cấp điều chỉnh」 được tính bằng cách làm tròn lên số tiền chưa giảm hết thuế theo đơn vị 10,000 yên. Để nhận tiền trợ cấp cần phải tiến hành thủ tục.

※1 Giảm thuế cố định là chế độ giảm thuế tổng cộng 40,000 yên, bao gồm 30,000 yên thuế thu nhập phần niên độ năm 6 Reiwa và 10,000 yên thuế cư trú cá nhân phần của niên độ Reiwa năm 6 cho mỗi người gồm bản thân người có nghĩa vụ nộp thuế và người thân được nuôi dưỡng bao gồm cả vợ/chồng cùng sống chung trong hộ gia đình (trừ người đang sống ở nước ngoài).

【Đối tượng chu cấp】 (xác định dựa trên tình hình hộ gia đình tại thời điểm ngày 3/6/2024)

Người có số tiền có thể giảm thuế cố định vượt trên 「khoản thuế thu nhập ước tính phần năm 6 Reiwa (※2)」 hoặc 「khoản thuế cư trú cá nhân chia theo tỷ lệ thu nhập phần niên độ năm 6 Reiwa」 được xác định dựa trên thông tin thuế có sẵn trong năm 6 Reiwa của bản thân người có nghĩa vụ nộp thuế.

Ngoài ra, bản thân người có nghĩa vụ nộp thuế có tổng thu nhập vượt quá 18,050,000 yên sẽ không thuộc đối tượng.

※2 Do không xác định được trong năm 6 Reiwa, nên đây là khoản thuế thu nhập ước tính cho phần của năm 6 Reiwa dựa trên khoản thuế thu nhập phần năm 5 Reiwa của năm trước.

【Cách đăng ký】

Người thuộc đối tượng sẽ có thông báo được gửi đến từ Cơ quan hành chính Thành phố vào cuối tháng 7.

Sau khi đã chuẩn bị xong Giấy xác nhận · Các giấy tờ cần thiết, v.v... xin vui lòng sử dụng phong thư hồi đáp đã được gửi kèm và tiến hành đăng ký.

■Giấy xác nhận

· Xin vui lòng điền thông tin tài khoản ngân hàng để nhận tiền trợ cấp.

· Trường hợp người đại diện nhận tiền trợ cấp thay cho bản thân người có nghĩa vụ nộp thuế, cần phải điền vào khung người đại diện đăng ký ở mặt sau.

■Giấy tờ đính kèm cần thiết

①Giấy tờ xác minh nhân thân

Bản sao (copy) của một trong các giấy tờ sau: Thẻ bảo hiểm sức khỏe, Bằng lái xe, Thẻ cứng My Number (mặt trước), Thẻ cư trú, v.v...

②Giấy tờ có thể xác minh tài khoản nhận tiền trợ cấp

Bản sao (copy) của Sổ ngân hàng, Thẻ rút tiền, v.v...

Trường hợp dùng Internet Banking thì nộp bản sao (copy) của phần có thể biết được Tên cơ quan tài chính · Tên chi nhánh · Số tài khoản · Người đứng tên tài khoản

③Trường hợp có nguyện vọng người đại diện đăng ký · nhận thay, cần có bản sao (copy) giấy tờ xác minh nhân thân của người đại diện

【Thời hạn đăng ký】

Ngày 31/10/2024 (Thứ Năm) Hồ sơ có dấu bưu điện của ngày này cũng hợp lệ

【Nơi liên hệ trao đổi】

Trung tâm xử lý hành chính tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời Thành phố Higashihiroshima

0120-780-125 (Tổng đài Call Center) Thời gian tiếp nhận: ngày thường, từ 8:30 ~ 17:15



TỪ THÁNG 10 CHẾ ĐỘ TRỢ CẤP TRẺ EM SẼ THAY ĐỔI

10月から児童手当の制度が変わります

Khái quát nội dung sau sửa đổi

Đối tượng chu cấp	Trẻ đến độ tuổi học trung học phổ thông có địa chỉ trong nước Nhật Bản	
Số tiền trợ cấp	Dưới 3 tuổi	Con thứ 1・Con thứ 2: 15,000 yên Từ con thứ 3 trở đi: 30,000 yên
	Từ 3 tuổi trở lên ~ độ tuổi trung học phổ thông	Con thứ 1・Con thứ 2: 10,000 yên Từ con thứ 3 trở đi: 30,000 yên
Bổ sung đông con※	Cho đến độ tuổi đại học	
Chi trả	Chi trả chu cấp vào các tháng chẵn, năm 6 lần (phần của 2 tháng trước của tháng chi trả chu cấp)	
Giới hạn thu nhập	Không	

Cho đến độ tuổi trung học phổ thông: có nghĩa là tính cho đến cuối niên độ của năm đủ 18 tuổi.

Cho đến độ tuổi đại học: có nghĩa là tính cho đến cuối niên độ của năm đủ 22 tuổi.

※Giới hạn ở trường hợp đang nuôi dưỡng từ 3 con trở lên trong độ tuổi cho đến độ tuổi đại học (bao gồm trẻ em), đồng thời có từ 1 người con trở lên trong độ tuổi cho đến độ tuổi trung học phổ thông.

Người cần phải đăng ký:

Trong số những người thuộc đối tượng, trường hợp Thành phố đã có thể xác định, thông báo về việc đăng ký sẽ được gửi vào khoảng cuối tháng 8. Thông tin chi tiết xin vui lòng tham khảo thêm trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/8/40229.html>



Đối với các trường hợp đang sống riêng với trẻ, sẽ có trường hợp Thành phố không thể xác định có phải nộp hồ sơ đăng ký hay không. Nếu đến khoảng đầu tháng 9 vẫn chưa nhận được thông báo về việc đăng ký xin vui lòng liên hệ để trao đổi.

Thời hạn đăng ký:

Từ ngày 2/9/2024 (Thứ Hai) ~ 30/9/2024 (Thứ Hai) ※Những thủ tục liên quan đến sửa đổi chế độ vẫn có thể đăng ký cho đến ngày 31/3/2025 (Thứ Hai)

Có thể chọn một trong những cách thức đăng ký sau: ①Nộp qua đường bưu điện đến Ban Gia đình trẻ em; hoặc ②Mang đến nộp trực tiếp tại Ban Gia đình trẻ em hoặc các văn phòng hành chính cơ sở, phòng công tác; hoặc ③Đăng ký điện tử (nộp trực tuyến) (sẽ có một số trường hợp không thuộc đối tượng)

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo katei-ka)

☎ (082) 420-0941

TIÊM VẮC-XIN NGỪA UNG THƯ CỔ TỬ CUNG

子宮頸がんワクチン接種

Việc tiêm vắc-xin ngừa ung thư cổ tử cung mũi catch up (mũi bắt kịp) và tiêm định kỳ của nữ sinh năm 1 trung học phổ thông niên độ năm 6 Reiwa sẽ được tiến hành cho đến cuối tháng 3/2025.

Vắc-xin ung thư cổ tử cung thường được tiêm 3 lần trong 6 tháng. Để có thể tiêm miễn phí cả 3 mũi, cần phải tiêm mũi thứ 1 trước cuối tháng 9/2024. Vui lòng tham khảo bảng bên dưới để kiểm tra đối tượng được tiêm và cân nhắc tiến hành tiêm phòng càng sớm càng tốt.

Mũi bổ sung bắt kịp (catch up)	Tiêm phòng định kỳ
Nữ giới sinh ra trong khoảng thời gian từ 2/4/1997 ~ ngày 1/4/2008 ※Quá ngày 31/3/2025 sẽ mất phí tiêm	Nữ giới có độ tuổi tương ứng Năm thứ 6 Tiểu học ~ Năm thứ 1 Trung học phổ thông ※Trẻ đủ 16 tuổi trong niên độ năm 6 Reiwa nếu vượt quá ngày 31/3/2025 sẽ mất phí tiêm

Đăng ký: liên hệ trực tiếp với cơ sở y tế có tiến hành tiêm ngừa vắc-xin ngừa ung thư cổ tử cung (danh sách có đăng trên trang chủ Thành phố)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/38798.html>



Vật cần mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu dự chẩn sức khỏe

※Xin vui lòng kiểm tra lịch sử tiêm chủng trên Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, v.v...để tránh tiêm trùng lặp.

※Phiếu dự chẩn sức khỏe hiện đang có sẵn tại các cơ sở y tế có tiêm vắc-xin hoặc Ban Chăm sóc sức khỏe y tế và các văn phòng hành chính cơ sở (trừ văn phòng hành chính cơ sở Fukutomi).

※Người có nguyện vọng tiêm phòng ngoài Thành phố cần phải tiến hành làm thủ tục sẵn trước đó.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou hoken-ka)

☎ (082) 420-0936

THÔNG BÁO VỀ VIỆC NỘP TIỀN BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN NIÊN ĐỘ NĂM 6 REIWA**令和 6 年度国民健康保険税のお知らせ****Giấy thông báo nộp thuế bảo hiểm (tiền bảo hiểm)**

Giấy thông báo hiện đang được gửi đến các chủ hộ kể từ ngày 12/7. Trường hợp đã thay đổi chủ hộ trong giữa niên độ thì sẽ có trường hợp Giấy thông báo được gửi đến cả chủ hộ hiện tại và chủ hộ trước đó.

Chủ hộ là người có nghĩa vụ nộp tiền thuế bảo hiểm.

Thuế bảo hiểm sẽ được đánh thuế theo từng hộ gia đình. Vì vậy, cho dù chủ hộ không phải là người đang tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân nhưng trong hộ gia đình hiện có thành viên đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì chủ hộ vẫn phải có nghĩa vụ nộp tiền thuế bảo hiểm.

Cách tính tiền thuế bảo hiểm

Mức tiền thuế bảo hiểm phải nộp sẽ bao gồm phần cơ bản, phần tiền hỗ trợ người cao tuổi hậu kỳ, .v.v... và phần tiền nộp điều dưỡng chăm sóc.

Mỗi loại sẽ được tính theo số tiền tỷ lệ thu nhập (tính theo thu nhập năm trước của người tham gia), số tiền chia theo tỷ lệ bình quân (tính theo số người tham gia) và số tiền chia theo tỷ lệ bình đẳng (số tiền cố định, tính theo đơn vị từng hộ gia đình).

Tham gia/Rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân vào thời điểm giữa niên độ:

Khi tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân vào thời điểm giữa niên độ thì tiền thuế bảo hiểm sẽ được tính từ phần của tháng đã nhận được tư cách bảo hiểm. Khi rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì số tiền bảo hiểm kể từ phần của tháng đó trở đi không cần phải nộp.

※Do số tiền của kỳ 1 không khớp với số tiền thuế bảo hiểm phần của 1 tháng nên sau khi rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân cũng có trường hợp số tiền nộp thuế vẫn còn.

Cách thức nộp tiền bảo hiểm (phần bảo hiểm 1 năm tính từ tháng 4/2024 ~ 3/2025)

Trưng thu thông thường: Số tiền thuế bảo hiểm của 1 năm có thể chia ra làm 8 kỳ nộp và nộp bằng hình thức thanh toán tự động từ tài khoản ngân hàng hoặc thanh toán bằng giấy thông báo nộp tiền thuế bảo hiểm.

Thanh toán bằng giấy thông báo nộp tiền thuế bảo hiểm thì có thể thanh toán tại các cơ quan tài chính có trụ sở/chi nhánh trong thành phố, cửa hàng tiện lợi, ứng dụng Paypay hoặc PayB.

Trưng thu đặc biệt: thanh toán bằng cách khấu trừ từ lương hưu

Có chế độ miễn giảm, giảm bớt tiền thuế bảo hiểm:

Sẽ có trường hợp được miễn giảm, giảm bớt tiền thuế bảo hiểm bằng cách đăng ký. Chi tiết xin vui lòng liên hệ và trao đổi.

【Người thất nghiệp vì lý do bất khả kháng như doanh nghiệp phá sản hoặc bị sa thải, v.v...】

【Khi có lý do đặc biệt như thiên tai, thất nghiệp, v.v...】 v.v...

Thủ tục rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân do tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe khác, v.v...:

Sau khi tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe của nơi làm việc, v.v..., khi trở thành người phụ thuộc của người đó, hoặc khi chuyển chỗ ở ra khỏi Thành phố cần phải tiến hành thủ tục rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Nếu không tiến hành thủ tục thì tiền thuế bảo hiểm vẫn sẽ được tính và sẽ có trường hợp thư nhắc nhở sẽ được gửi đến nhà. Chi tiết xin vui lòng xem tại trang chủ Thành phố hoặc liên hệ đến địa chỉ bên dưới.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎(082) 420-0933

LỄ HỘI PHÁO HOA SHAKUNAGE-KO NOURYOU**しゃくなげ湖納涼花火大会**

Thời gian: 19:30 ~ 20:30 ngày 24/8 (Thứ Bảy)

Địa điểm: Michi-no-eki Kohan-no-sato Fukutomi (道の駅 湖畔の里 福富)

Nơi liên hệ trao đổi: Ban tổ chức lễ hội pháo hoa Shakunage-ko Nouryou

☎(082) 435-2110

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 8**: ngày 10 tháng 8 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 9**: ngày 14 tháng 9 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁**

🚦 Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 9:00 ~ 12:00 ngày 11/8, và ngày 25/8.

※ Từ tháng 8 thời gian tiếp nhận sẽ thay đổi.

🚦 Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

(Tiếng Việt)

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: trước
ngày 2 tháng 9 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố**・**Thuế môi trường rừng (Kỳ 2)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 2)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 6/2024)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,355 người (+102)	9,027 người (+96)
Hộ gia đình	91,577 hộ (+110)	6,981 hộ (+65)